

ABIBAC

(Pour le français, voir plus bas)

DOPPELQUALIFIKATION ALLGEMEINE HOCHSCHULREIFE – BACCALAURÉAT

Allgemeines

Die internationale Deutsche Schule Paris bietet den Schülern der Oberstufe die Möglichkeit, neben dem **Deutschen Internationalen Abitur** auch das französische **Baccalauréat** und damit die Hochschulzugangsbechtigung für beide Länder zu erwerben. Die **Doppelqualifikation (double délivrance)** beruht auf einem Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Französischen Republik.

Mit dem deutsch-französischen Abkommen werden erstmals in das Schulsystem beider Partnerländer gemeinsame Elemente eingefügt. *„Wer diesen Bildungsgang durchlaufen und abgeschlossen hat, verfügt nicht nur über die formale Berechtigung, ein Hochschulstudium, eine berufliche Ausbildung oder Tätigkeit im Partnerland aufzunehmen. Er ist auch nach seinen geistigen Voraussetzungen, dem Niveau seines Wissens und seiner Fähigkeiten, bestmöglich auf die Anforderungen in diesen Bereichen vorbereitet.“* (Vorbe-merkungen des Abkommens)

Durch verstärkten Französischunterricht (5 Wochenstunden) und Unterricht auf Französisch in 2 Sachfächern (Histoire und Géographie) wird die Sprachkompetenz der SchülerInnen so vertieft, dass sie dann den französischsprachigen Teil der Abschlussprüfung kompetent bewältigen können. **Voraussetzung für den Erwerb des französischen Baccalauréat ist das erfolgreiche Bestehen des Deutschen Internationalen Abiturs zusammen mit dem französischsprachigen Teil.**

An wen richtet sich das AbiBac?

An junge Leute, die der deutschen und französischen Kultur und Sprache besonders zugetan sind und die eine bikulturelle Kompetenz als eine zusätzliche Erfolgschance für ihre Ausbildung und ihr späteres Berufsleben begreifen.

Prüfungsfächer und Abiturprüfungsklausuren

Um den deutschen und französischen Vorschriften zu genügen, sind die Prüfungsfächer weitgehend vorge-schrieben: Die Kandidaten des Baccalauréat legen eine schriftliche Prüfung in Deutsch (verpflichtend für alle Abiturienten), Französisch und Histoire oder Géographie ab.

Histoire oder Géographie können auch als mündliches Prüfungsfach angewählt werden.

Das 4. oder 5. Prüfungsfach ist entweder Mathematik oder eine Naturwissenschaft. Darüber hin- aus absolvieren die AbiBac-Schüler eine zusätzliche mündliche Prüfung in Französisch.

Die Klausuren des französischsprachigen Teils werden von iDSP-FachlehrerInnen nach den Kriterien für das Deutsche Internationale Abitur und dem 15-Notenpunkte-System und von den französischen VertreterInnen nach deren Kriterien und dem 20-Punkte-System beurteilt.

DOUBLE DIPLOME ABITUR - BACCALAUREAT

Généralités

L'école allemande internationale de Paris offre aux élèves du secondaire la possibilité d'obtenir, en plus du **baccalauréat international allemand**, le **baccalauréat français** et donc l'autorisation d'accès à l'enseignement supérieur pour les deux pays. La **double délivrance** repose sur un accord entre le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le gouvernement de la République française.

L'accord franco-allemand introduit pour la première fois des éléments communs dans le système scolaire des deux pays partenaires. *"Celui qui a suivi et achevé ce cursus ne dispose pas seulement de l'autorisation formelle d'entreprendre des études supérieures, une formation professionnelle ou une activité dans le pays partenaire. Il est également préparé au mieux, en fonction de ses prédispositions intellectuelles, de son niveau de connaissances et de ses capacités, à répondre aux exigences dans ces domaines"*. (Remarques préliminaires de l'accord)

La formation dure au total au moins 3 ans. L'enseignement renforcé du français (5 heures par semaine) et l'enseignement en français de deux matières (histoire et géographie) permettent d'approfondir les compétences linguistiques des élèves de manière à ce qu'ils soient en mesure de maîtriser la partie francophone de l'examen final. **Pour obtenir le baccalauréat français, il faut avoir réussi le Deutsches Internationales Abitur en même temps que la partie francophone.**

À qui s'adresse l'AbiBac ?

Aux jeunes qui sont particulièrement attachés aux cultures et aux langues française et allemande et qui considèrent une compétence biculturelle comme une chance supplémentaire de réussite pour leur formation et leur future vie professionnelle.

Matières d'examen et épreuves du baccalauréat

Afin de se conformer à la réglementation française et allemande, les sujets d'examen sont en grande partie imposés : Les candidats au baccalauréat passent une épreuve écrite en allemand (obligatoire pour tous les bacheliers), en français et en histoire ou géographie.

L'histoire ou la géographie peuvent également être choisies comme matière d'examen oral.

La 4e ou 5e épreuve d'examen est soit les mathématiques, soit une science. En outre, les élèves de l'AbiBac passent une épreuve orale supplémentaire en français.

Les épreuves de la partie francophone sont évaluées par les enseignants spécialisés de l'iDSP selon les critères de l'Abitur international allemand et le système de notation sur 15 points, et par les représentants français selon leurs critères et le système sur 20 points.